

试论“双语教学”的模式及实施双语教学的条件与要求

绵阳职业技术学院基础科学系 王 静*

摘 要：本文详细地探讨了双语教学的主要模式，深入地分析了实施双语教学所需要的条件和要求，并澄清了“英语作为外语教学 (TEFL)”、“英语作为第二语言的教学 (TESL)”以及“双语教学 (Bilingual Education)”之间的差异，笔者认为目前在我国英语教学只能是外语教学，双语教学是外语习得的最高层次，其最终目标是学习者能同时使用母语和英语进行思维，能在这两种语言间根据交际对象和工作环境的需要进行自由切换。因此双语教学的理论定位和实践定位都是相当高的，双语教学对学校、师资、课程、教材和学生都有着极高的要求，尤其在中国这样一个缺乏英语语言环境的国情下更是如此。

关键词：双语教学 模式 条件

1. 前 言

“双语教学”的模式和理念在我国首先是由一些境外来华办学的合资或独资学校和民办学校引进的。双语教学一开始是某些学校，特别是一些幼儿园、中小学为吸引生源，提高办学效益的权宜之计，在许多人的眼里，“双语教学”不过是“强化外语”或强化“汉语”和“英语”的代名词。如何正确理解“双语教学”(Bilingual Education)以及语言学术界常说的“英语作为外语的教学”(TEFL)和“英语作为第二语言的教学”(TESL)是我国中、小学教师长期以来一直忽视了的一个问题。

我们认为英语教学在中国还只能被称为外语教学。这是因为首先，我们缺乏英语环境；其次，从语言输入来看，无论是加拿大、新加坡，还是我国的香港、台湾地区，凡是将英语当作“第二语言”(English as a Second Language)学习的学校，其英语教师相当一部分是外籍教师，即这些英语教师的母语就是英语。而我国的外语学习则不同，学生一般不可能或很少得到外籍教师的指导，由于本国英语教师语言水平总体上不能与外籍教师相比，英语教学的双向交流和语言表达的自由度和准确度在很大程度上也受到限制。

因此在中国，英语教学通常情况下被称为 TEFL (Teaching English as Foreign Language)，即把英语(教学)作为外语(教学)。只有当我们创设了一定的语言环境条件(主要是学习者周围的人使用该种外语的比例较大)，使英语经过一定的积累，逐渐成为日常交流所用的语言之一，才使英语教学从 Foreign Language (外语)变为 Second Language (第二语言)甚至是 Bilingual (双语)。

显然就英语学习者来说，Bilingual (双语)是英语习得的最高层次。双语教学的最终目标是学习者能同时使用母语和英语进行思维，能在这两种语言之间根据交际对象和工作环境的需要进行自由的切换。

2. “双语教学”的模式探讨

2.1 世界双语教学模式经验

谈到双语教学模式，首推加拿大的法语沉浸课程 (the Canadian French Immersion Program)。众所周知，加拿大东部的魁北克是一个法语区，法语和英语一样，是加拿大两种法定的官方语言之一。在 20 世纪 60 年代有一些说英语的学童在该省的学校上学。他们的家长希望学校能够帮助孩子学会法语，以便他们日后

* 王静 (1968-)，女，绵阳职业技术学院基础科学系讲师；研究方向：应用语言学，英语教学；通讯地址：四川省绵阳职业技术学院基础科学系，邮编：621000。

能够使用这两种法定语言。为了满足这一要求，学校对这些当时还不会说法语的学童用法语来上课。结果，这些孩子居然逐渐地学会了法语，实现了他们家长的心愿。从这个实例中我们可以看到，学生家长（包括学生本身）的愿望是学习法语，因此法语是他们的外语学习的目标。但是这个愿望并非通过参加“学习法语”而实现的。取而代之的是，他们依靠“老师用法语上课”这一途径学会了这门目的语。通过“教育语言”来达到“语言教育”的目标，这正是加拿大沉浸式课程的宝贵经验。

加拿大和西欧国家（例如比利时、卢森堡等）的一些双语教育实践证明，双语教育能够比较省时、省力地培养学生的语言能力，尤其是第二语言的能力。“加拿大法语沉浸式”双语教育课程的结果显示，那些以英语为母语参加课程的学生，通过七、八年的学校教育，其法语水平和以法语为母语的学生相差无几。同专门将法语作为一门第二语言而学习的英语为母语的学生相比，他们的法语水平远远超越后者。

香港的一些国际学校的实践对此也可加以佐证。当然，在这些学校里实行的并非双语教育。但是我们可以从中见到通过教学语言获取语言能力的成功例子。这些学校有许多母语为汉语的华人学生，学校的教师多数以英语为母语。学生用英语来学习数学、化学、物理等课程。由于长期沉浸在英语教学之中，耳濡目染，学生一般都可习得一口流利的英语。教学语言对生成语言能力的促进作用由此可窥一斑。

在亚洲地区堪称四小龙之一的新加坡能有今天的发展，跟它实行的双语教育有极大的关系。新加坡政府实行的以英语为主导语言的双语教育制度，是完全符合国情的，是十分英明的。新加坡的双语教育有如下特点：

（1）新加坡实行的是以英语为主导语言的非平行双语教育。小学母语的总接触时间在 29% 以下，中学母语的总接触时间在 19% 以下。

（2）新加坡双语教育是全民性的，从启蒙班开始，直到大学先修班，总共十三年。

（3）英语是工业化现代化及行政上的语言，英语的学习重在实用，母语是传递文化传统的语言。英语的实用价值永远超过母语，学生大部分时间暴露在英语的环境中。功利、实用价值与环境的压力足以使学生自觉地学好英语。推行双语的结果是，西方文化借主导语言之便，也深入年轻人的心中。不同种族相处、交谈的语言固然是英语，一起唱的当然也是英文歌。推行双语教育的结果是使新加坡社会西化，但根深地固的华人血统，和对民族文化传统的深厚感情，又使国人必须学好自己的语言。

2.2 世界主要双语教学模式

语言教学（主要是英语教学）可以有不同的模式，主要有（为避免翻译后造成理解上的差异，同时将原文附上）：

（1）学校完全使用一种非学生母语的的第二语言进行教学。这种模式被称为：沉浸型教学模式。

（The use of a single school language which is not the child's home language. This is sometimes called an immersion programme.）

（2）学生刚进入学校时使用母语教学，然后逐渐地使用第二语言进行部分学科的教学，有的学科仍使用母语教学。这种模式被称为：保持型双语教学模式。

（The use of the child's home language when the child enters school but later a gradual change to the use of the school language for teaching some subjects and the home language for teaching others. This is sometimes called maintenance bilingual education.）

（3）学生进入学校以后部分或全部使用母语，然后逐步转变为只使用第二语言进行教学。这种模式被称为：过渡型双语教学模式。

（The partial or total use of the child's home language when the child enters school, and a later change to the use of the school language only. This is sometimes called transitional bilingual education.）

（4）完全使用英语授课。教师力图用简单浅显的语言进行教学，旨在母语不是英语的学生能在较短

的时间里掌握英语，同时也学习和掌握其它学科知识。这种模式被称为：英语沉浸模式。

(English immersion: Instruction is entirely in English. Teachers strive to deliver lessons in simplified English so that students learn English and academic subjects.)

(5) 与英语沉浸模式大致相同，但不排除使用母语对部分学生进行个别辅导。班级内的学生往往由是来自不同国家和民族，说各种各样母语的学生组成，他们的共同点是不能熟练使用英语。他们可能每天只有一节英语课，也可能有整整一天的课来学习英语和其它学科。这种模式被称之为：英语作为第二语言模式。

(English as a second language: May be the same as immersion but also may include some support to individuals in their native tongue. Typically classes are comprised of students who speak many different languages but are not fluent in English. They may attend classes for only a period a day, to work strictly on English skills, or attend for a full day and focus both on academics and English.)

(6) 部分学科仍使用学生母语教学，但是每天有一定量的英语课来提高学生的英语能力。班级往往是由说同一种母语的学生组成。这种模式被称为：过渡型双语教学模式。

(Transitional bilingual education: Instruction for some subjects is in the student native language but a certain amount of each day is spent on developing English skills. Classes are made up of students who share the same native language.)

(7) 同时使用母语和英语两种语言教学。通常在同一教室里，学生已经较好地掌握了母语。学生学习的目的是同时掌握两种语言。教师通常是采取团队教学的形式，但每位教师只负责教授其中的一种语言。这种模式称之为：两种语言并存双语教学或双重沉浸、双重语言模式。

(Two way bilingual education: Instruction is given in two languages to students, usually in the same classroom, who may be dominant one language or the other with the goal of the students becoming proficient in both languages. Teachers usually team teach, with each one responsible to teach in only one of the languages. This approach is also sometimes called dual-immersion or dual-language.)

可能语言学术界对语言教学模式还有很多的定义，但是通过这些教学模式我们可以发现，在语言学家们的眼中，双语教学从来就是一种强化外语习得的一种教学手段和方法。各种语言教学模式有着殊途同归之处。至于到底哪种模式更适合中国的国情，还有待于我们进一步去研究和实践。

3. 实施“双语教学”的条件与要求

3.1 师资

双语教学是培养高素质外语人才的有效途径，但目前只能在有限的范围内进行试点，因为双语教学的推广，首先遭遇的瓶颈问题就是师资。

目前在中小学中能用英语上课的教师还是很少。一般大学毕业的教师，英语成绩都不错，但大部分却是“哑巴英语”，重语法轻应用模式，这样的教师，当然上不了课堂；还有一些英语系毕业生，他们的听说读写能力都不错，却没有相关的专业知识，这样的老师，教幼儿园或小学是没有问题的，但面对初中尤其高中数理化学科，就会很吃力。试想，如果讲台上是一个满口中式英语，对数理化教学没有经验的老师，那么这样的“双语”只能是误人子弟。

首都师范大学一名专家解释说，所谓“双语教学”，是指除母语学科用母语教学外，其他学科的教学都用非母语，而且只能用一种非母语语言。所以，对北京绝大多数学校来说，要实行双语教学，即除语文能用我们的母语中文教学外，其他学科都不能运用中文讲授。但是，目前北京还不具备这一条件。首先，师资力量不够，要求所有的物理教师用英语准确表达物理概念，历史老师用英语讲授并评析源远流长的中

国历史，实在勉为其难，因为双语教学对教师的要求非常高，不仅专业要精深，英语好，还要求用英语表述专业知识、解析专业词汇。完全用一种外语解读本民族文化实属不易。教育本身也是一种语言的艺术，无论是语文还是数学的教学，中国教师若用外语授课，其授课的艺术性将受到影响。

那么英语教师真正实施双语教学是否就得心应手呢？其实不然，即使英语很好的教师，让他立即用英语授课也会很困难。所以双语教学只是提供了一个科学概念，不能所有学校一哄而上。双语教学并不适用于所有学校，只有在具有相当师资力量的学校才有可能实施。有关专家认为，教师素质和“双语”的能力是开展双语教学的先决条件，在条件不成熟的情况下开展双语教学，往往弊大于利。

3.2 学生

双语教学，不仅对教师提出了极高的要求，对学生素质的要求也相当高。

作为名牌学校的上海中学，生源已经较其他很多学校优秀了，但实行双语教学也并非每个学生都可以轻松接受。该校了解到，约 30% 左右的学生认为双语课堂对自身发展很有好处，50% 的学生觉得很不错，但学起来有点累，另外还有 20% 左右的学生表示有困难。

所以，双语教学也不是适合所有学生，因为学生之间的外语水平差距很大。此外，双语教学在提高学生英语听力的同时，也应对学生进行特殊的培训，保证学生对课程内容有一定的接受能力，这在双语教学的试行中显得尤为重要。如果有学校在学生英语水平尚未达到一定程度时，盲目用双语教学来要求他们，那么就无异于拔苗助长。

3.3 环境

教育是讲环境的，环境是人格的魔术师。校园中一景一物，皆具教育意涵，对培养学生的创新意识具有“润物细无声”的功效。加强双语教学氛围的整体设计，通过精心设计校园环境和各种形式的校园文化，让每一面墙、每一件物、每一句口号、每一个标记，都不但从语言上，更是从思想品德上给学生以无声的熏陶，乃是学校发展的极其重要的一环，甚至可以说是双语学校办学成功必须具备的基本条件和基本保证。要让学生一走进校门，就感到换了一个语言环境，时时、事事、处处看到英语，听到英语，使用英语，逐步让英语成为校内师生之间、学生之间交际的手段。

教育主管部门应当拨出专项经费用以支持双语教学所必须的校舍改建和校园文化氛围的建设，在校园改建时要充分考虑到环境对学生学习外语的影响，从校园绿化、运动场地、教室、活动场地、训练场所、食堂、办公室等的布局、设计、改建、装修都应处处营造有利于学生学习外语的氛围，使整个校园成为一个“英语村”。

3.4 课程设置和教材选用

双语教学必须使用英文原版的各类学科的教材，没有原版教材，双语教学就成了无源之水，无本之木。而针对中国不同地区的学生水准，选择什么样的原版教材，这里面就大有讲究，而引进原版教材又涉及到版权的问题，其版权费之高绝不是一般中小学所能承担的，上海外国语大学仅从香港引进英文原版教材就耗资 40 多万元。

英语课上，学生有限的英语学习在某种程度上阻碍双语教学，容易形成思维与语言表达之间的差距；其它学科英语教材匮乏，各校自编自选教材容易造成学科教学上的随意性和语言表达上的偏差。学校除执行国家颁布的义务教育、教学大纲、课程标准外，还应根据双语教学的特点和需要，适当调整课程设置，选用合适的教材。所以随便找一本市面上的英语书做教材，多加几节外语课，就称之为“双语教学”，显然是不科学的。

4. 结 语

双语教学的理论定位和实践定位都是相当高的，双语教学对学校、师资、课程、教材和学生都有着极

高的要求。尤其在中国这样一个缺乏英语语言环境的国情下更是如此。但是随着中国加入 WTO 和全球化进程加速，既精通汉语和汉语文化、又通晓外语和外国文化的双语人才，必将成为中国参与国际竞争的重要人才素质的内涵要素。改革传统的英语教学，探索新的能够高效优质地培养出双语人才的教育方法，是外语教育适应社会发展需要的必然趋势，也是素质教育进一步深化的必然结果。

参考文献：

1. Richards, J., Plait, J. & Webber, H.. *Longman Dictionary of Applied Linguistics*. Longman. 1985.
2. Seaton, B.. *A Handbook of English Language Teaching Terms and Practice*. The Macmillan Press LTD. 1982.
3. 陈昌义. 外语与第二语言不能混为一谈——由两个术语的讨论引起的思考[J]. 外语界. 2001(3).
4. 陆效用. 质疑双语教育[J]. 文汇报. 2002. 4. 30.
5. 吕良环. 双语教学探析[J]. 全球教育展望. 2001(4).
6. 吕良环. 谈双语教学与双语教师的在职英语培训[J]. 全球教育展望. 2001(12).
7. 袁锐铿、李阳. 论新加坡双语教育政策[J]. 外国教育研究. 1999(4).

On the Models of the Bilingual Education and Their Implementation Conditions

Jing Wang Mianyang Vocational and Technical College

Abstract: This paper carefully probes into the main models of the bilingual education in the world, deeply analyses the conditions and requirements on the implementation of the bilingual education in our schools, and clearly differentiates TEFL and TESL as well as bilingual education. The writer thinks that in China we teach English as a foreign language instead of a second language, that the bilingual education is the supreme level of the foreign language acquisition, and that the final goal of the bilingual education is to make learners simultaneously think and use Chinese and English in both ways as well as communicate with one another in two languages according to the situational context. Therefore , it is not easy to practice the bilingual education in a country like China, which is still poor in the English language context. But the situation will change as China enters WTO and the globalization speeds up.

Key words: bilingual education; models; implementation conditions

(Edited by Doris, Nizee and Gloria)